
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 3.08

"Dangling Man"

Mentre Charles inizia a frequentare Camilla Shand, Elisabetta pensa di visitare un malato Duca di Windsor a Parigi, il cui destino è cambiato quando ha incontrato Wallis Simpson.

Scritto da:
David Hancock | Peter Morgan

Regia di:
Samuel Donovan

Data della diffusione:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Derek Jacobi	...	Duke of Windsor
Geraldine Chaplin	...	Wallis Simpson
Emerald Fennell	...	Camilla Shand
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Michael Maloney	...	Edward Heath
Matthew Baldwin	...	Kenneth Harris
Togo Igawa	...	Emperor Hirohito
Sam Phillips	...	Equerry

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,320 --> 00:00:17,440
BOIS DE BOULOGNE,
PARIGI, 1970

3

00:00:41,440 --> 00:00:42,680
Sidney!

4

00:01:33,160 --> 00:01:36,960
Purtroppo i test indicano
la presenza di alterazioni strutturali

5

00:01:37,400 --> 00:01:39,720
nella laringe di Sua Altezza Reale

6

00:01:40,680 --> 00:01:43,280
e la malattia è a uno stadio avanzato.

7

00:01:45,240 --> 00:01:51,520
Non ci sono cure, solo quelle palliative
e, con l'uso della morfina,

8

00:01:51,600 --> 00:01:55,800
Sua Altezza Reale sarà debilitato
per la maggior parte del tempo.

9

00:01:56,800 --> 00:02:00,320
Vi consiglio di sfruttare al massimo
il tempo che vi resta.

10

00:02:20,280 --> 00:02:21,720
Dobbiamo dare una festa.

11

00:02:23,600 --> 00:02:25,000
La più grande di tutte.

12

00:02:29,880 --> 00:02:33,440
E concentrarci solo sulle cose felici.

13

00:02:34,920 --> 00:02:37,720
A tal fine,
cancelliamo l'imperatore giapponese.

14
00:02:38,240 --> 00:02:40,240
Hirohito? No, non possiamo.

15
00:02:40,800 --> 00:02:43,120
C'è voluta troppa pianificazione.

16
00:02:44,160 --> 00:02:50,080
E poi, potrebbe essere l'ultima chance
per ripristinare la mia reputazione.

17
00:02:51,080 --> 00:02:52,760
La reputazione

18
00:02:53,880 --> 00:02:57,480
è un ozioso e falso attributo.

19
00:02:57,640 --> 00:02:59,440
Spesso ottenuta senza merito

20
00:03:00,280 --> 00:03:02,280
e senza meritarlo, perduta.

21
00:03:23,160 --> 00:03:26,160
No, non voglio sembrare
un attore di Kabuki.

22
00:03:34,120 --> 00:03:37,480
È solo la seconda volta
che esce dal proprio Paese.

23
00:03:37,880 --> 00:03:40,600
L'ultima volta aveva solo 20 anni.

24
00:03:40,680 --> 00:03:42,680
Un ragazzo, io ne avevo 26.

25
00:03:42,760 --> 00:03:44,960
Non parlava una parola di inglese.

26

00:03:45,840 --> 00:03:48,120
Ora forse ne ha imparato un po'.

27

00:03:53,880 --> 00:03:56,280
Avevano detto niente telecamere.

28

00:03:57,200 --> 00:03:59,960
Non voglio che la mia gente
mi veda far visita

29

00:04:00,600 --> 00:04:02,920
a un re che ha perso il trono.

30

00:04:03,560 --> 00:04:04,680
Beh,

31

00:04:05,720 --> 00:04:08,360
lo scopo della visita
non è la conversazione.

32

00:04:31,720 --> 00:04:32,840
Immagina vivere

33

00:04:33,960 --> 00:04:37,240
in esilio dalla tua terra natia.

34

00:04:37,600 --> 00:04:39,120
Io morirei in fretta.

35

00:04:40,880 --> 00:04:42,480
Non lascia mai il Giappone.

36

00:04:43,680 --> 00:04:47,040
Immagina di essere bloccato
su un'isola per tutta la vita.

37

00:04:49,000 --> 00:04:51,080
Un'isola che è casa.

38

00:04:52,760 --> 00:04:55,160

E dove regni come sovrano.

39

00:04:57,400 --> 00:04:59,480
Mi vengono in mente cose peggiori.

40

00:05:09,920 --> 00:05:14,440
"L'imperatore e l'ex re.
Due grandi statisti riuniti." The Times.

41

00:05:16,640 --> 00:05:19,280
"Una riunione reale." The New York Times.

42

00:05:21,080 --> 00:05:25,240
"Cinquant'anni di conflitti placati
con un incontro." The Guardian.

43

00:05:26,560 --> 00:05:30,280
Ho sentito che ha richiesto
un'intervista televisiva con la BBC.

44

00:05:30,360 --> 00:05:33,800
- Che tipo di intervista?
- Una retrospettiva approfondita.

45

00:05:33,880 --> 00:05:35,040
Insopportabile.

46

00:05:35,520 --> 00:05:37,280
Ora vogliono riabilitarlo.

47

00:05:37,360 --> 00:05:41,280
È possibile che non tutti
lo disprezzino tanto quanto te.

48

00:05:42,520 --> 00:05:45,120
Carlo ha chiesto
di fargli visita in Francia.

49

00:05:45,480 --> 00:05:46,360
E perché mai?

50

00:05:47,120 --> 00:05:48,880

Ha detto: "Per rispetto".

51

00:05:49,360 --> 00:05:51,520
Ma immagino sia anche curiosità.

52

00:05:52,160 --> 00:05:55,120
Non capita spesso di incontrare un ex re.

53

00:05:55,200 --> 00:05:57,360
Gli ex re, di solito, sono morti.

54

00:07:55,440 --> 00:07:56,840
Era ora.

55

00:07:57,960 --> 00:08:00,440
Perché quel vestito?
È una serata elegante.

56

00:08:00,560 --> 00:08:01,760
Io non vengo.

57

00:08:03,400 --> 00:08:06,000
Non puoi non venire.
È il ballo dell'Unione.

58

00:08:06,080 --> 00:08:07,400
Ho un impegno.

59

00:08:08,360 --> 00:08:10,480
- Che impegno?
- Fatti miei.

60

00:08:14,160 --> 00:08:17,960
Questa escalation di ostilità
non è né necessaria né giustificabile.

61

00:08:18,040 --> 00:08:20,000
Hai interrotto tu la tregua.

62

00:08:20,080 --> 00:08:23,920
Se parli di Ginny, è finita.
È stata una brutta storia.

63

00:08:24,120 --> 00:08:27,280
No, è stato brutto sapere che eri con lei.

64

00:08:28,280 --> 00:08:31,360
Quindi, prima di parlare di una tregua,

65

00:08:31,880 --> 00:08:33,880
meriti di sapere come ci si sente.

66

00:08:36,120 --> 00:08:37,240
Lui chi è?

67

00:08:39,160 --> 00:08:40,600
Non ci pensare.

68

00:08:56,920 --> 00:08:58,640
- 'Sera.
- Buonasera, signore.

69

00:09:05,000 --> 00:09:05,840
Sei solo?

70

00:09:08,080 --> 00:09:10,480
Dov'è la tua padrona?

71

00:09:10,560 --> 00:09:12,120
Aveva di meglio da fare.

72

00:09:12,280 --> 00:09:13,400
Davvero?

73

00:09:15,800 --> 00:09:18,240
Quindi a quanto pare... Buonasera.

74

00:09:18,760 --> 00:09:21,320
Anche io sono libero
di accettare offerte.

75

00:09:21,400 --> 00:09:22,400
Grazie.

76

00:09:23,200 --> 00:09:25,200

- Beh, in questo caso...

- Sì?

77

00:09:27,840 --> 00:09:30,960

C'è una persona che dovresti conoscere.

78

00:09:31,440 --> 00:09:32,560

Vieni con me.

79

00:09:45,160 --> 00:09:46,560

Vostra Altezza Reale?

80

00:09:46,920 --> 00:09:50,040

Le presento il capitano

Andrew Parker Bowles.

81

00:09:50,480 --> 00:09:51,640

Ciao, Andrew.

82

00:09:56,800 --> 00:09:58,080

Vostra Altezza Reale.

83

00:10:00,400 --> 00:10:01,800

Cosa stai fissando?

84

00:10:02,520 --> 00:10:04,120

Lei, Altezza.

85

00:10:05,520 --> 00:10:08,760

- E quanto è...

- Scegli bene la prossima parola.

86

00:10:08,840 --> 00:10:09,920

Fiorita.

87

00:10:10,240 --> 00:10:12,160

Oh, è per il vestito?

88

00:10:13,080 --> 00:10:14,840

È della Regina. Sembro un'ortensia.

89

00:10:14,920 --> 00:10:16,560
No, intendevo...

90

00:10:17,880 --> 00:10:19,040
svilupata.

91

00:10:20,080 --> 00:10:21,120
Cresciuta.

92

00:10:21,520 --> 00:10:23,840
Sono passata da invisibile a visibile.

93

00:10:23,920 --> 00:10:27,200
- È sempre stata visibile.
- Ma non mi avevi mai vista.

94

00:10:28,360 --> 00:10:30,080
E ora cerchi di rimediare.

95

00:10:31,120 --> 00:10:32,320
Fissandomi imbambolato.

96

00:10:34,040 --> 00:10:36,480
- Mi dispiace tanto.
- No, non scusarti.

97

00:10:37,280 --> 00:10:41,400
Odio gli uomini che si scusano,
non è onorevole o galante, è da deboli.

98

00:10:44,000 --> 00:10:46,080
Non ho detto che mi dispiaceva, no?

99

00:10:47,640 --> 00:10:49,560
- No.
- Bene, allora.

100

00:10:51,240 --> 00:10:54,640
Ti ho fissata imbambolata anche io,
negli anni.

101
00:10:54,720 --> 00:10:55,880
Davvero?

102
00:10:56,120 --> 00:10:57,320
Sul campo da polo.

103
00:10:58,680 --> 00:11:01,720
Invece di guardare il Duca di Edimburgo
o il Principe del Galles,

104
00:11:01,800 --> 00:11:04,240
i miei giovani e impressionabili occhi,

105
00:11:05,000 --> 00:11:07,480
per qualche motivo, erano attratti da te.

106
00:11:22,240 --> 00:11:24,440
- È stato divertente.
- Sì.

107
00:11:28,200 --> 00:11:31,200
Forse è meglio smettere,
non voglio che ti fai male.

108
00:11:31,280 --> 00:11:33,280
Perché dovrei?

109
00:11:33,920 --> 00:11:36,800
È ciò che accade
a chiunque si metta in mezzo.

110
00:11:37,320 --> 00:11:38,240
A cosa?

111
00:11:38,640 --> 00:11:39,720
Me e lei.

112
00:11:42,000 --> 00:11:43,480
Vai in barca a vela, no?

113

00:11:43,560 --> 00:11:45,800
Sta per arrivare una metafora nautica?

114
00:11:46,600 --> 00:11:48,040
In mare ci sono...

115
00:11:50,160 --> 00:11:53,320
correnti nascoste, mortali.
Possono farti affogare.

116
00:11:55,360 --> 00:11:57,120
Io e Camilla siamo così.

117
00:12:04,880 --> 00:12:05,880
Che stai facendo?

118
00:12:06,520 --> 00:12:07,520
Me ne vado.

119
00:12:08,120 --> 00:12:10,800
- Ma non voglio.
- Hai appena detto di sì.

120
00:12:11,520 --> 00:12:13,680
No, ho detto
che non voglio che ti fai male.

121
00:12:13,760 --> 00:12:16,240
Questa conversazione sta girando in tondo.

122
00:12:16,320 --> 00:12:19,320
Preferivo quando eravamo noi
a girare in tondo.

123
00:12:20,680 --> 00:12:23,000
Vedo chiaramente chi sei

124
00:12:23,160 --> 00:12:26,640
e cos'è tutto questo,
e ti assicuro che non mi farò male.

125
00:12:29,560 --> 00:12:31,280

Quindi, che decidi?

126

00:12:32,200 --> 00:12:34,400
Ripresa o cessazione?

127

00:12:35,800 --> 00:12:36,760
Di cosa?

128

00:12:42,520 --> 00:12:43,640
Ripresa.

129

00:12:45,800 --> 00:12:46,840
Bene.

130

00:12:48,120 --> 00:12:50,120
Da dove ti viene, a questa età?

131

00:12:50,280 --> 00:12:51,120
Cosa?

132

00:12:51,200 --> 00:12:53,040
Questa sicurezza.

133

00:12:54,160 --> 00:12:55,600
Non è sicurezza.

134

00:12:56,480 --> 00:12:57,640
Sono solo una dura.

135

00:13:00,880 --> 00:13:03,440
Ed ecco i Windsor Park, in attacco.

136

00:13:03,520 --> 00:13:07,240
Bella tenuta di campo,
in questa giornata al Guard's Polo Club.

137

00:13:07,920 --> 00:13:10,240
Il Principe Carlo, con fare sicuro,

138

00:13:10,320 --> 00:13:13,640
guida l'attacco col numero 4.

Si china in avanti,

139

00:13:13,720 --> 00:13:16,040
ma Parker Bowles con un colpo di coda

140

00:13:16,120 --> 00:13:19,000
fa indietreggiare la palla
e gli avversari ora

141

00:13:19,080 --> 00:13:20,160
devono recuperare.

142

00:13:20,280 --> 00:13:22,200
Vai, Carlo!

143

00:13:22,320 --> 00:13:24,120
I Blues and Royals

144

00:13:24,200 --> 00:13:26,880
vanno al contrattacco
a due minuti dalla fine.

145

00:13:26,960 --> 00:13:29,200
- Dai!
- ...una zuffa per il possesso.

146

00:13:29,280 --> 00:13:30,640
Forza, Altezza Reale!

147

00:13:30,720 --> 00:13:32,000
Puoi farcela!

148

00:13:33,600 --> 00:13:37,280
Sì, i Windsor Park spingono in avanti.

149

00:13:37,360 --> 00:13:38,640
Parker!

150

00:13:38,720 --> 00:13:41,960
Parker Bowels urta il Principe del Galles.

151

00:13:42,040 --> 00:13:43,520
Lo supera.

152

00:13:46,000 --> 00:13:47,800
Parker Bowles colpisce la palla.

153

00:13:48,200 --> 00:13:50,720
I Windsor Park lo inseguono,
sono nei guai.

154

00:13:51,480 --> 00:13:54,600
Parker Bowles colpisce in avanti,
il Principe lo tallona.

155

00:13:55,600 --> 00:13:57,080
Dai, ce la fai!

156

00:13:57,800 --> 00:13:58,960
Sta per chiudere!

157

00:14:03,560 --> 00:14:05,000
E Parker Bowles segna!

158

00:14:05,680 --> 00:14:08,000
Parker Bowles per i Blues and Royals!

159

00:14:08,080 --> 00:14:10,680
Sono due goal a zero!

160

00:14:31,760 --> 00:14:33,080
Sei stato bravo oggi.

161

00:14:33,600 --> 00:14:35,560
Sappiamo entrambi che non è vero.

162

00:14:36,200 --> 00:14:38,520
Andrew Parker Bowles ha giocato bene.

163

00:14:39,320 --> 00:14:42,040
Devi solo giocare in modo più aggressivo.

164

00:14:42,240 --> 00:14:43,840
Me lo dici sempre.

165

00:14:46,640 --> 00:14:48,000
Com'è andata a Parigi?

166

00:14:48,440 --> 00:14:50,120
Come sta il Duca di Windsor?

167

00:14:50,200 --> 00:14:52,160
È stato tutto molto strano.

168

00:14:52,680 --> 00:14:54,600
Non sembrava stare affatto bene.

169

00:14:56,080 --> 00:14:57,880
La casa è una specie

170

00:14:58,200 --> 00:15:00,680
di bizzarro museo della monarchia.

171

00:15:01,600 --> 00:15:03,880
Puzzava di incenso e di cani.

172

00:15:05,720 --> 00:15:06,880
C'era anche lei?

173

00:15:07,000 --> 00:15:09,480
Svolazzante come un pipistrello pazzo?

174

00:15:09,800 --> 00:15:10,880
Sì.

175

00:15:12,440 --> 00:15:14,960
So che beve solo whisky.

176

00:15:16,040 --> 00:15:19,520
E che si è tirata così tanto
da riuscire a stento a parlare.

177

00:15:20,160 --> 00:15:21,000

Dickie...

178

00:15:22,960 --> 00:15:24,840
Non so se te l'ho detto, ma...

179

00:15:25,560 --> 00:15:27,560
ci scriviamo lettere.

180

00:15:28,240 --> 00:15:31,120
Credo che si riveda in me.

181

00:15:31,920 --> 00:15:34,000
Non dirlo a tua nonna.

182

00:15:36,800 --> 00:15:38,720
Mi dice di trovarmi una moglie.

183

00:15:38,800 --> 00:15:41,240
No, è troppo presto.

184

00:15:42,640 --> 00:15:44,640
Ora è tempo di fare esperienze.

185

00:15:45,240 --> 00:15:46,280
Tastare il terreno.

186

00:15:46,600 --> 00:15:47,640
Forse.

187

00:15:49,120 --> 00:15:52,000
In effetti, c'è una persona che mi piace.

188

00:15:55,280 --> 00:15:57,680
Quella che faceva il tifo per te, oggi?

189

00:15:58,240 --> 00:15:59,240
Sì.

190

00:16:00,240 --> 00:16:04,040
Stava con Andrew Parker Bowles
finché non hanno litigato.

191
00:16:04,320 --> 00:16:05,560
Per Anna.

192
00:16:06,200 --> 00:16:07,240
Figurati.

193
00:16:07,800 --> 00:16:08,800
Tua sorella?

194
00:16:08,880 --> 00:16:10,960
Non chiedere, è un po' incasinato.

195
00:16:12,000 --> 00:16:13,880
Ma il nocciolo della questione

196
00:16:13,960 --> 00:16:17,200
è che Camilla ora è libera
e posso agguantarla.

197
00:16:18,800 --> 00:16:19,960
Si chiama così?

198
00:16:20,680 --> 00:16:21,520
Sì.

199
00:16:22,640 --> 00:16:23,760
Camilla Shand.

200
00:16:26,040 --> 00:16:26,960
Mi piace.

201
00:16:33,920 --> 00:16:35,080
Quindi?

202
00:16:36,200 --> 00:16:37,600
Hai già votato?

203
00:16:38,680 --> 00:16:39,560
Sì.

204

00:16:40,720 --> 00:16:42,000
Per chi?

205

00:16:42,080 --> 00:16:43,760
Non sono affari tuoi.

206

00:16:47,080 --> 00:16:48,960
Dicono sia una formalità per Wilson.

207

00:16:49,040 --> 00:16:51,320
Non per quel che mi riguarda.

208

00:16:52,520 --> 00:16:55,000
Mi sono fatta scoprire, vero?

209

00:16:57,400 --> 00:17:00,600
Come farò a convincerti a cenare con me?

210

00:17:01,480 --> 00:17:03,800
- Emana un decreto reale?
- Non posso.

211

00:17:04,280 --> 00:17:05,440
Non sono Re.

212

00:17:06,400 --> 00:17:07,280
Non ancora.

213

00:17:09,320 --> 00:17:10,280
Non ancora.

214

00:17:10,640 --> 00:17:12,280
Allora chiedilo per favore.

215

00:17:15,840 --> 00:17:16,840
Per favore.

216

00:17:19,040 --> 00:17:23,680
...le elezioni anticipate non hanno pagato
e potremmo svegliarci

217

00:17:23,760 --> 00:17:25,840
con un nuovo Primo Ministro domani.

218

00:17:31,200 --> 00:17:32,720
Il capo dell'opposizione,

219

00:17:33,400 --> 00:17:35,400
il sig. Edward Heath, Vostra Maestà.

220

00:17:46,440 --> 00:17:47,320
Signor Heath.

221

00:17:48,360 --> 00:17:50,440
Il popolo ha scelto il suo partito.

222

00:17:50,640 --> 00:17:53,840
Come sovrana, la invito
a formare un governo in mio nome.

223

00:17:54,160 --> 00:17:55,440
Congratulazioni.

224

00:17:55,720 --> 00:17:57,040
Grazie, Vostra Maestà.

225

00:18:02,240 --> 00:18:04,840
È stato un insieme
di circostanze favorevoli.

226

00:18:05,760 --> 00:18:09,520
I laburisti hanno preso le elezioni
sottogamba e Wilson sembrava

227

00:18:09,600 --> 00:18:11,720
un imperatore in attesa di incoronazione.

228

00:18:14,160 --> 00:18:16,200
Niente di male nell'incoronazione.

229

00:18:17,160 --> 00:18:18,840
Nelle giuste circostanze.

230

00:18:29,760 --> 00:18:32,400
Abbiamo poi brevemente chiacchierato.

231

00:18:32,680 --> 00:18:35,680
Porterà un pianoforte a coda
a Downing Street.

232

00:18:36,320 --> 00:18:39,440
Alcuni portano una moglie,
altri un pianoforte a coda.

233

00:18:39,520 --> 00:18:41,400
Gli ho chiesto delle priorità

234

00:18:41,480 --> 00:18:44,000
e dice che vorrebbe
che andassi in Francia.

235

00:18:44,400 --> 00:18:45,400
Per cosa?

236

00:18:45,480 --> 00:18:47,000
Per incantare Pompidou

237

00:18:47,080 --> 00:18:51,200
affinché ci permetta di entrare
nella Comunità Economica Europea.

238

00:18:51,400 --> 00:18:53,080
È un sostenitore dell'Europa.

239

00:18:59,560 --> 00:19:00,480
Vostra Maestà.

240

00:19:01,400 --> 00:19:03,160
- Vostra Altezza Reale.
- Martin.

241

00:19:03,240 --> 00:19:05,040
Non vedo più l'altro.

242
00:19:05,680 --> 00:19:07,120
- Come?
- Dov'è l'altro?

243
00:19:07,360 --> 00:19:09,840
Quello pelato.

244
00:19:10,840 --> 00:19:13,680
Il colonnello Adeane.
È in pensione, signore.

245
00:19:14,160 --> 00:19:15,200
Davvero?

246
00:19:15,600 --> 00:19:18,120
Tre mesi fa. Gli hai dato un orologio.

247
00:19:18,200 --> 00:19:19,040
Davvero?

248
00:19:22,400 --> 00:19:23,320
Dica, Martin.

249
00:19:23,400 --> 00:19:27,440
Presto ci sarà l'intervista alla BBC
del Duca di Windsor.

250
00:19:27,640 --> 00:19:30,440
Sappiamo che il Duca
non gode di ottima salute.

251
00:19:31,240 --> 00:19:33,960
Potrebbe fargli visita quando va a Parigi.

252
00:19:34,040 --> 00:19:35,320
Certo che no.

253
00:19:35,640 --> 00:19:37,840
- Continua.
- La preoccupazione è

254

00:19:37,920 --> 00:19:40,040
che se l'intervista andasse bene,

255

00:19:40,120 --> 00:19:42,840
dopo la visita dell'Imperatore Hirohito,

256

00:19:43,120 --> 00:19:45,200
ci si chiederebbe

257

00:19:45,560 --> 00:19:48,360
perché l'Imperatore sì
e la propria famiglia no.

258

00:19:48,760 --> 00:19:50,440
Non ha offeso l'Imperatore.

259

00:19:51,000 --> 00:19:55,160
Non ha abdicato al trono giapponese
o ucciso il padre dell'Imperatore.

260

00:19:56,120 --> 00:19:59,080
Per l'ultima volta, no.

261

00:20:01,640 --> 00:20:03,320
Quell'uomo, la sua vergogna,

262

00:20:04,920 --> 00:20:06,480
è come il fetore del bestiame.

263

00:20:07,520 --> 00:20:08,440
Altezza?

264

00:20:09,400 --> 00:20:12,040
Si infiltra nel legno e non sparisce mai.

265

00:20:16,960 --> 00:20:17,880
Vostra Maestà.

266

00:20:19,640 --> 00:20:20,720
Vostra Altezza Reale.

267

00:20:45,560 --> 00:20:46,440
Grazie.

268

00:21:51,480 --> 00:21:52,560
Com'è?

269

00:21:53,240 --> 00:21:55,240
- Cosa?
- Vivere qui.

270

00:21:57,840 --> 00:21:59,800
Niente di che, come vedi.

271

00:22:01,560 --> 00:22:04,200
Questo è l'appartamento
che divido con Anna.

272

00:22:05,240 --> 00:22:09,200
Due stanze, un piccolo studio.
Tutto molto normale.

273

00:22:10,200 --> 00:22:12,040
Dai, non c'è niente di normale.

274

00:22:13,880 --> 00:22:16,920
Non solo perché vivi in un palazzo,
ma per chi sei.

275

00:22:18,400 --> 00:22:19,760
Il Principe del Galles?

276

00:22:20,960 --> 00:22:23,120
Non è tanto un'esistenza quanto...

277

00:22:24,480 --> 00:22:25,800
un impiccio.

278

00:22:26,880 --> 00:22:28,560
Sono sia libero

279

00:22:29,160 --> 00:22:30,280
che prigioniero.

280

00:22:31,560 --> 00:22:34,600
Del tutto superfluo
e piuttosto indispensabile.

281

00:22:35,880 --> 00:22:40,200
Non si può investire in una cosa
o in un'altra perché in qualsiasi momento

282

00:22:41,440 --> 00:22:43,000
tutto potrebbe cambiare.

283

00:22:43,640 --> 00:22:44,960
E diventeresti Re.

284

00:22:47,400 --> 00:22:49,800
Per non parlare
degli effetti sulla famiglia.

285

00:22:50,400 --> 00:22:52,760
Come si può essere un bravo figlio,

286

00:22:54,120 --> 00:22:55,760
quando la cosa che più...

287

00:22:56,200 --> 00:22:57,200
temi...

288

00:22:57,840 --> 00:22:58,920
Che muoia?

289

00:23:01,280 --> 00:23:02,680
È anche la cosa che più...

290

00:23:03,240 --> 00:23:04,440
Non dico desideri...

291

00:23:06,120 --> 00:23:07,560
Beh, sì, desideri.

292

00:23:08,520 --> 00:23:12,000

Perché finché lei non morirà,
non sarò completamente vivo.

293

00:23:13,280 --> 00:23:16,240
Né sarò la cosa per cui sono nato.

294

00:23:18,240 --> 00:23:20,200
Sono condannato

295

00:23:20,440 --> 00:23:22,400
a una terribile attesa continua.

296

00:23:23,320 --> 00:23:24,600
Come Saul Bellow.

297

00:23:25,440 --> 00:23:27,200
Scusa, non so chi sia.

298

00:23:27,640 --> 00:23:28,880
Ha aspettato tanto?

299

00:23:29,200 --> 00:23:30,760
È uno scrittore americano.

300

00:23:30,920 --> 00:23:33,280
Ha scritto un libro, L'Uomo in bilico.

301

00:23:33,840 --> 00:23:36,800
A volte mi sento come il protagonista,
che descrive

302

00:23:37,280 --> 00:23:41,400
come "esistente in un abisso eterno
e abbastanza ridicolo".

303

00:23:42,280 --> 00:23:43,560
Era un principe?

304

00:23:44,200 --> 00:23:45,160
No.

305

00:23:45,240 --> 00:23:49,200
Un disoccupato di Chicago
che aspetta la chiamata per la guerra,

306

00:23:51,320 --> 00:23:55,440
che è ansioso di ricevere,
perché darà un senso alla sua vita.

307

00:23:56,640 --> 00:23:58,280
Anche se potrebbe morire?

308

00:24:01,320 --> 00:24:02,360
Sì.

309

00:24:04,520 --> 00:24:06,680
Gli umani bramano avere un senso.

310

00:24:18,840 --> 00:24:19,800
Signora.

311

00:24:20,080 --> 00:24:21,280
Per me?

312

00:24:28,640 --> 00:24:29,840
Te l'ho fatta!

313

00:24:30,280 --> 00:24:31,680
Geniale!

314

00:24:34,480 --> 00:24:37,240
La terribile insulsaggine
del dondolare sull'abisso!

315

00:24:37,520 --> 00:24:38,680
Paul Sellow?

316

00:24:38,760 --> 00:24:40,720
Saul Bellow.

317

00:24:40,800 --> 00:24:42,240
E la morte della Regina.

318
00:24:42,320 --> 00:24:45,280
Sì, mamma che finalmente tira le cuoia

319
00:24:45,360 --> 00:24:47,440
e poi, bum! Te l'ho fatta!

320
00:24:48,600 --> 00:24:49,600
Geniale!

321
00:24:51,880 --> 00:24:54,240
La tua faccia quando hai detto: "Per me"?

322
00:24:55,640 --> 00:24:58,320
Non me l'aspettavo!

323
00:24:58,400 --> 00:25:00,400
Me l'hai proprio fatta!

324
00:25:01,560 --> 00:25:02,960
Scusi, sì.

325
00:25:03,560 --> 00:25:05,080
Volevo ricordarle

326
00:25:05,160 --> 00:25:09,000
che sta per iniziare
l'intervista al Duca di Windsor.

327
00:25:09,080 --> 00:25:10,000
Grazie.

328
00:25:20,920 --> 00:25:25,360
Siamo a Bois de Boulogne, a Parigi,
in questa magnifica casa

329
00:25:25,440 --> 00:25:27,400
un tempo dimora del Generale de Gaulle.

330
00:25:27,480 --> 00:25:30,240
I suoi occupanti
non hanno bisogno di presentazioni.

331

00:25:31,160 --> 00:25:33,400
Sua Altezza Reale, il Duca di Windsor,

332

00:25:33,480 --> 00:25:37,960
Edoardo VIII, Re d'Inghilterra
per poco più di dieci mesi,

333

00:25:38,480 --> 00:25:42,320
e la Duchessa di Windsor,
la sig.ra Wallis Warfield Simpson,

334

00:25:42,400 --> 00:25:43,600
quando si conobbero.

335

00:25:44,400 --> 00:25:49,520
Signora, quale fu
la sua prima impressione del Duca?

336

00:25:51,000 --> 00:25:53,440
Mi sembrò un tipo all'avanguardia.

337

00:25:53,960 --> 00:25:55,480
Molto moderno.

338

00:25:56,640 --> 00:25:59,440
Pieno di brio.
A differenza di molti inglesi.

339

00:26:01,600 --> 00:26:04,680
All'epoca lei era Principe del Galles?

340

00:26:05,120 --> 00:26:09,840
Sì, un ruolo che speravo di ridefinire.

341

00:26:09,920 --> 00:26:13,720
Avevo le mie idee, le mie opinioni,

342

00:26:13,920 --> 00:26:16,520
la mia filosofia.

343

00:26:17,120 --> 00:26:19,480
E poi finalmente arrivò il giorno.

344
00:26:19,960 --> 00:26:22,240
In cui salì al trono.

345
00:26:22,480 --> 00:26:28,400
Sì, e con la frustrazione di tutti,
rimasi fedele a me stesso

346
00:26:29,040 --> 00:26:32,120
e alla convinzione
che la monarchia dovesse cambiare,

347
00:26:32,200 --> 00:26:33,800
stare al passo coi tempi.

348
00:26:35,000 --> 00:26:39,640
Ma presto scoprii che qualsiasi tentativo
di fare anche il minimo cambiamento

349
00:26:40,400 --> 00:26:44,400
veniva accolto con ostilità e sospetto.

350
00:26:45,560 --> 00:26:46,920
Da chi?

351
00:26:47,360 --> 00:26:49,000
Dall'istituzione.

352
00:26:49,200 --> 00:26:51,280
Dai vetusti canuti della corte.

353
00:26:51,360 --> 00:26:53,680
E anche dalla mia famiglia.

354
00:26:54,400 --> 00:26:56,080
Mi vedevano come un ribelle.

355
00:26:56,760 --> 00:26:57,680
Una minaccia.

356
00:26:57,760 --> 00:27:00,000
- Troppo...
- Vivace.

357
00:27:00,640 --> 00:27:01,720
Dinamico.

358
00:27:02,520 --> 00:27:03,960
Individualista.

359
00:27:04,440 --> 00:27:05,640
Cristo, che orrore.

360
00:27:05,720 --> 00:27:09,160
- Alla fine non ho potuto introdurre...
- Entrambi.

361
00:27:09,280 --> 00:27:10,640
Mostruosi.

362
00:27:11,000 --> 00:27:13,120
La pressione a farsi da parte,

363
00:27:13,200 --> 00:27:15,920
- ad abdicare, era insostenibile?
- Vado.

364
00:27:16,680 --> 00:27:17,560
Già.

365
00:27:18,640 --> 00:27:21,600
La gente pensa
che sia per via della Duchessa,

366
00:27:22,240 --> 00:27:25,440
per il mio desiderio ostinato di sposarmi.

367
00:27:25,960 --> 00:27:29,400
Ma l'opposizione dell'istituzione
al nostro matrimonio

368

00:27:29,480 --> 00:27:31,760
era sintomatico
di qualcosa di più profondo.

369

00:27:33,040 --> 00:27:37,880
La loro paura del personaggio
e della libertà di pensiero

370

00:27:37,960 --> 00:27:39,560
che io rappresentavo.

371

00:28:03,720 --> 00:28:04,800
Com'è andata?

372

00:28:05,920 --> 00:28:07,920
La cena a lume di candela?

373

00:28:08,840 --> 00:28:11,280
Dai, non ci sono segreti in questo posto.

374

00:28:12,800 --> 00:28:13,760
Benissimo.

375

00:28:14,200 --> 00:28:15,200
Grazie.

376

00:28:16,840 --> 00:28:18,840
Camilla Shand, eh?

377

00:28:20,360 --> 00:28:21,200
Sì.

378

00:28:21,960 --> 00:28:24,320
E tu esci col suo ex, Andrew.

379

00:28:24,960 --> 00:28:27,160
Non direi che stiamo "uscendo".

380

00:28:28,960 --> 00:28:31,920
E non direi nemmeno che sia il suo ex.

381

00:28:32,240 --> 00:28:35,040
Me l'ha detto Camilla.
È decisamente un ex.

382

00:28:37,840 --> 00:28:40,520
Assicuratevi che continui così.

383

00:28:43,000 --> 00:28:45,320
Noi che giochiamo con Camilla e Andrew.

384

00:28:46,280 --> 00:28:48,120
E non loro che giocano con noi.

385

00:28:52,280 --> 00:28:53,560
Che significa?

386

00:28:59,600 --> 00:29:00,600
Anna.

387

00:30:07,800 --> 00:30:10,600
- Te l'ho fatta!
- Bella giocata.

388

00:30:14,000 --> 00:30:15,200
Caro?

389

00:30:24,400 --> 00:30:25,240
David.

390

00:30:28,160 --> 00:30:29,480
Perdonatemi.

391

00:30:32,640 --> 00:30:35,120
- Signore?
- No. Va tutto bene.

392

00:30:38,000 --> 00:30:40,120
Sidney, chiama il dottore.

393

00:30:41,080 --> 00:30:41,960
Sì, signora.

394

00:31:19,160 --> 00:31:24,280
Inizieremo a Rouen per commemorare
gli Alleati caduti nella Grande Guerra.

395

00:31:24,360 --> 00:31:27,920
Poi a Parigi per la presentazione
del Corpo Diplomatico.

396

00:31:28,600 --> 00:31:32,400
Poi il fondamentale ricevimento
con Presidente e Signora Pompidou

397

00:31:32,480 --> 00:31:33,640
all'Eliseo.

398

00:31:35,080 --> 00:31:36,880
Atterraggio tra dieci minuti.

399

00:32:05,480 --> 00:32:06,840
Si dice

400

00:32:07,160 --> 00:32:09,880
che chi non impara dalla storia

401

00:32:10,080 --> 00:32:13,040
sarà condannato a ripeterla in eterno.

402

00:32:13,840 --> 00:32:16,800
Pur avendo vissuto periodi di conflitto,

403

00:32:17,240 --> 00:32:21,080
i nostri due Paesi
hanno un antico rapporto.

404

00:32:22,040 --> 00:32:24,960
Non dimentichiamo
i nostri legami più profondi,

405

00:32:25,600 --> 00:32:27,840
la nostra unità di intenti.

406

00:32:28,360 --> 00:32:31,160
su cui costruire una nuova collaborazione,

407

00:32:31,600 --> 00:32:33,280
una nuova intesa.

408

00:32:34,720 --> 00:32:38,520
Insieme,
in questa prestigiosa impresa europea,

409

00:32:38,880 --> 00:32:41,400
ci aspetta una grande avventura.

410

00:32:42,720 --> 00:32:46,280
Signor Presidente, l'unione fa la forza.

411

00:32:48,040 --> 00:32:49,080
Grazie.

412

00:32:49,320 --> 00:32:50,600
Grazie.

413

00:32:57,400 --> 00:32:58,360
Scusi, Maestà?

414

00:32:58,760 --> 00:32:59,680
Mi scusi.

415

00:33:02,920 --> 00:33:06,520
Abbiamo un aggiornamento
sul Duca di Windsor.

416

00:33:07,440 --> 00:33:09,280
Penso si avvicinino alla fine.

417

00:33:11,960 --> 00:33:13,120
Grazie.

418

00:33:34,800 --> 00:33:37,120
Vostra Altezza Reale. Signora.

419

00:33:37,560 --> 00:33:40,560
Sua Maestà, la Regina sta venendo.

420
00:33:41,680 --> 00:33:43,400
- Qui?
- Sì, signora.

421
00:33:43,480 --> 00:33:45,040
Sta arrivando.

422
00:33:45,120 --> 00:33:47,320
- Tiratemi su!
- Non dirai sul serio.

423
00:33:47,400 --> 00:33:50,680
Mai stato più serio.

424
00:35:23,400 --> 00:35:27,880
IL RE

425
00:35:44,560 --> 00:35:46,560
Sua Maestà, la Regina, Altezza.

426
00:35:50,640 --> 00:35:51,520
No, ti prego.

427
00:36:01,960 --> 00:36:02,960
Vostra Maestà.

428
00:36:19,480 --> 00:36:21,200
Non ce n'era bisogno.

429
00:36:23,080 --> 00:36:25,200
Se i ruoli fossero stati invertiti,

430
00:36:26,200 --> 00:36:28,240
avresti fatto la stessa cosa.

431
00:36:30,880 --> 00:36:31,800
Sì.

432

00:36:35,280 --> 00:36:37,480
Mi dispiace che tu non stia bene.

433

00:36:39,240 --> 00:36:41,240
Abbiamo avuto delle divergenze.

434

00:36:41,640 --> 00:36:44,080
Ma sei sempre stato il mio zio preferito.

435

00:36:46,640 --> 00:36:48,440
È gentile da parte tua dirlo

436

00:36:49,320 --> 00:36:51,080
e gentile venirmi

437

00:36:51,480 --> 00:36:52,480
a trovare.

438

00:36:54,400 --> 00:36:56,000
Cara Lilibet.

439

00:36:56,320 --> 00:36:57,600
"Shirley Temple."

440

00:36:59,320 --> 00:37:00,240
Sì.

441

00:37:02,960 --> 00:37:05,120
Ti avevo sottovalutata.

442

00:37:08,960 --> 00:37:10,480
L'abbiamo fatto tutti.

443

00:37:11,840 --> 00:37:15,880
Ma la corona trova sempre
la strada per la testa giusta.

444

00:37:16,800 --> 00:37:18,440
Mio padre, mio fratello...

445

00:37:20,040 --> 00:37:21,080

Tu.

446

00:37:22,040 --> 00:37:25,240
E un giorno, se Dio vuole, tuo figlio.

447

00:37:31,760 --> 00:37:33,360
Non credi sia all'altezza?

448

00:37:35,720 --> 00:37:37,400
Non l'ho detto.

449

00:37:38,960 --> 00:37:40,120
Ma lo pensi.

450

00:37:41,720 --> 00:37:43,600
Sei un libro aperto per me

451

00:37:44,200 --> 00:37:48,840
tanto quanto io lo sono per te

452

00:37:50,120 --> 00:37:51,880
e so perché lo pensi.

453

00:37:53,240 --> 00:37:54,920
Spesso può apparire debole.

454

00:37:55,720 --> 00:37:57,080
Titubante.

455

00:37:59,440 --> 00:38:01,840
Ma con la donna giusta al suo fianco,

456

00:38:02,560 --> 00:38:04,720
credo che sarà un buon re.

457

00:38:06,160 --> 00:38:07,160
E i suoi...

458

00:38:09,000 --> 00:38:13,080
pensieri sono già impegnati nell'intento.

459

00:38:14,240 --> 00:38:16,800
Lui mi scrive, e io a lui.

460

00:38:17,600 --> 00:38:20,120
Gli piace una ragazza, Camilla.

461

00:38:21,640 --> 00:38:23,120
Si conoscono a malapena.

462

00:38:24,240 --> 00:38:25,560
A volte

463

00:38:26,400 --> 00:38:28,400
si capisce subito.

464

00:38:29,080 --> 00:38:30,520
Com'è successo a te.

465

00:38:33,600 --> 00:38:34,680
Cosa dice?

466

00:38:36,320 --> 00:38:38,400
Prendi le lettere. Leggile.

467

00:38:38,960 --> 00:38:41,400
Non posso, è corrispondenza privata.

468

00:38:41,480 --> 00:38:44,200
Riguardano il futuro della corona

469

00:38:45,400 --> 00:38:49,320
e gettano luce sull'animo
non solo di un futuro re,

470

00:38:50,720 --> 00:38:53,160
ma di tuo figlio.

471

00:38:53,960 --> 00:38:57,200
Meglio che le abbia tu che qualcun altro.

472

00:38:59,720 --> 00:39:02,320
Nel cassetto dello scrittoio.

473

00:39:33,960 --> 00:39:34,800
E...

474

00:39:36,560 --> 00:39:37,760
prima che tu vada...

475

00:39:38,920 --> 00:39:40,200
per l'ultima volta...

476

00:39:44,560 --> 00:39:45,840
per tutto quanto...

477

00:39:48,560 --> 00:39:50,320
per quello che ti ho fatto...

478

00:39:54,160 --> 00:39:55,280
perdonami.

479

00:39:59,080 --> 00:40:00,240
Grazie.

480

00:40:02,280 --> 00:40:06,000
Ciò che hai fatto, la tua abdicazione,
mi ha cambiato la vita.

481

00:40:06,480 --> 00:40:07,440
Per sempre.

482

00:40:08,640 --> 00:40:10,200
Ma voglio che tu sappia

483

00:40:11,280 --> 00:40:13,000
che non è sempre una maledizione.

484

00:40:14,640 --> 00:40:16,600
E non ce l'ho con te.

485

00:40:18,800 --> 00:40:20,360

Ci sono dei giorni...

486

00:40:22,520 --> 00:40:24,560
sempre più, con l'età che avanza,

487

00:40:26,320 --> 00:40:28,840
in cui la considero una benedizione.

488

00:40:30,920 --> 00:40:32,920
Alcune volte ho anche pensato...

489

00:40:38,120 --> 00:40:39,360
di ringraziarti.

490

00:41:48,040 --> 00:41:49,440
Caro zio David,

491

00:41:49,840 --> 00:41:54,800
voglio ringraziare di nuovo te e Wallis
per avermi ospitato da voi a Parigi.

492

00:41:55,480 --> 00:42:00,520
È raro che il destino permetta
a un ex re e un futuro re di incontrarsi.

493

00:42:01,320 --> 00:42:04,160
In verità, mi ha fatto capire molte cose.

494

00:42:06,680 --> 00:42:08,520
La natura della carica,

495

00:42:09,960 --> 00:42:11,320
la natura dell'amore

496

00:42:12,640 --> 00:42:15,240
e tutte le difficoltà
che questi comportano.

497

00:42:17,080 --> 00:42:20,600
Sai che la mia famiglia
avrebbe preferito che non venissi.

498

00:42:21,400 --> 00:42:24,160
Forse temono che mi riveda in te,

499

00:42:24,560 --> 00:42:26,560
che provi compassione per te.

500

00:42:27,400 --> 00:42:30,640
Beh, confesso che mi rivedo in te.

501

00:42:32,240 --> 00:42:34,800
Nella tua progressività e nel tuo brio.

502

00:42:35,760 --> 00:42:38,000
Nella tua individualità e immaginazione.

503

00:42:40,000 --> 00:42:43,040
Che grande Re saresti stato
in un mondo più gentile,

504

00:42:43,680 --> 00:42:45,680
che Re ci è stato negato.

505

00:42:49,560 --> 00:42:52,440
Mi rattrista vederti vivere in esilio

506

00:42:52,560 --> 00:42:55,640
quando tutto ciò che hai fatto
è stato difendere un principio

507

00:42:55,840 --> 00:42:58,240
e amare una donna completamente.

508

00:43:00,120 --> 00:43:01,800
Ti è stato negato il diritto

509

00:43:01,880 --> 00:43:05,080
di regnare accanto alla donna
che volevi al tuo fianco.

510

00:43:08,960 --> 00:43:10,640
Ma ti do la mia parola.

511

00:43:11,320 --> 00:43:14,720

Non mi farò negare
ciò che è stato negato a te.

512

00:43:16,840 --> 00:43:19,320

La corona non è una cosa statica

513

00:43:19,400 --> 00:43:21,720

che poggia per sempre su una testa.

514

00:43:22,280 --> 00:43:23,560

È mobile.

515

00:43:24,120 --> 00:43:25,200

Viva.

516

00:43:25,640 --> 00:43:26,800

Divina.

517

00:43:29,040 --> 00:43:31,720

Il volto mutevole dei tempi che cambiano,

518

00:43:31,800 --> 00:43:35,040

e quando, se Dio vuole,
mi verrà ordinato di indossarla,

519

00:43:35,840 --> 00:43:38,360

lo farò alle mie condizioni

520

00:43:41,200 --> 00:43:42,440

e spero

521

00:43:42,880 --> 00:43:44,560

di renderti orgoglioso.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.